



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD  
**Bundesamt für Justiz BJ**  
Fachbereich Rechtsinformatik

# Gesetzesentwürfe im Parlament vortanzen?

**Neue Wege bei der Vermittlung von komplexen  
Regelungsmaterien (aus dem Technologiebereich)**

**SGG-Tagung vom 13. Juni 2019**

**Urs Paul Hostenstein / Magdalena Forowicz**



# Mein erstes Gesetzgebungsprojekt

## ZertES-Totalrevision im Jahr 2016

**Auszug aus dem Votum von Nationalrat Yves Nidegger als Sprecher der Rechtskommission des Nationalrates:**

***«Lorsque qu'un texte ne suscite pas le dépôt de propositions de minorité ni d'avis contraires, c'est soit qu'il est parfait, soit qu'on ne l'a pas vraiment bien compris.»***

*(AB 2015 N 2272)*



# Mein erstes Gesetzgebungsprojekt

## ZertES-Totalrevision im Jahr 2016

**Auszug aus dem Votum von Nationalrat Pirmin Schwander:  
«*Es ist vom Kommissionssprecher deutscher Sprache (...)  
gesagt worden, es habe wenig Anlass für Diskussionen  
gegeben. Das war aber natürlich nicht so: Wir haben sehr  
viele Fragen gestellt, vor allem auch technische Fragen, wir  
wollten wissen, wie das ablaufe. Diese Fragen wurden in  
der Kommission nicht oder nur teilweise befriedigend  
beantwortet*».** (AB 2015 N 2272)

**Folge: Start der Beratung in der Rechtskommission des  
Ständerates mit Demonstration «qualifiziert signieren».**



# Mein zweites Gesetzgebungsprojekt

## E-ID-Gesetz ab 2017

**Im 15. November 2017 nimmt der Bundesrat vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Kenntnis und beauftragt das EJPD, bis im Sommer 2018 eine Botschaft auszuarbeiten.**

**Sehr sportlicher Zeitplan mit folgendem Ziel:**

**Der Bundesrat kann das E-ID-Gesetz am 1. Juni 2018 verabschieden, damit das Geschäft noch in der Sommersession 2018 der Rechtskommission zugewiesen werden kann.**

**Deshalb Ankündigung der Ämterkonsultation (mit Mail vom 15. Februar 2018): Eröffnung am Montag, 26. März 2018; dauert bis Freitag, 6. April 2018.**



Koordinationsstelle für die **Bundesamt für Justiz**  
elektronische Publikation von Amt des EJPD  
Rechtsdaten Bern

# *copiur 3.03*

[www.copiur.admin.ch](http://www.copiur.admin.ch)

Dezember 2003



*Prof. Dr. Heinrich Koller  
Direktor Bundesamt für Justiz*

## **Legal Design und die elektronische Publikation von visualisierten Rechtsinformationen**

Besucherinnen und Besucher von offiziellen Schweizer Websites machen folgende Erfahrung: Ihnen bieten sich hauptsächlich Texte dar, während Diagramme und Bilder dort selten vorkommen. Angesichts des Multikodierungspotenzials der neuen Informations- und Kommunikationstechnologien ist diese Textlastigkeit erstaunlich und mutet seltsam an.

**Designproblem**



# Mein zweites Gesetzgebungsprojekt

## E-ID-Gesetz ab 2017

Da es sich beim E-ID-Gesetz um eine technische Materie handelt, wurde eine E-ID-Demonstrator entwickelt, mit welchem der Ausstellungsprozess und der Einsatz einer E-ID vorgestellt werden kann, wie er mit dem E-ID-Gesetz geregelt wird.

Im Rahmen der Ämterkonsultation haben wir uns entschieden, verschiedene **Brownbag-Veranstaltungen** bei uns im Bundesamt für Justiz zu organisieren, um Ihnen den Zugang zur E-ID-Thematik zu erleichtern.

**Einsatz des E-ID-Demonstrators auch als Einstieg bei der Beratung in den Rechtskommissionen von Nationalrat und Ständerat.**





CH-Mobile



Swiss Trains



Digital-ID



Strafregister



Sailor Whiskey



medClinic



Trust



Schweizerischer Identitäts Dienst



Insurance







# Wie beweise ich meine Identität im Internet ?



*“On the Internet, nobody knows you’re a dog.”*

©The New Yorker Collection 1993 Peter Steiner  
From cartoonbank.com. All rights reserved.

**Problem schon lange bekannt:**

**«Im Internet weiss niemand, dass Du ein Hund bist.»**

**Karikatur stammt aus dem Jahr 1993!**





# Was ist eine staatlich anerkannte E-ID?

Die E-ID ist ein

- digitales Identifizierungsmittel, das im
- Cyberraum den Beweis erbringt, dass
- ich ein bestimmter Mensch mit
- bestimmten Attributen bin

## Ausstellung einer E-ID (Video)



# Est-ce qu'une loi doit être écrite?



***Ceci n'est pas une loi***

Source: ONU, DUDH illustrée



# Remarques liminaires

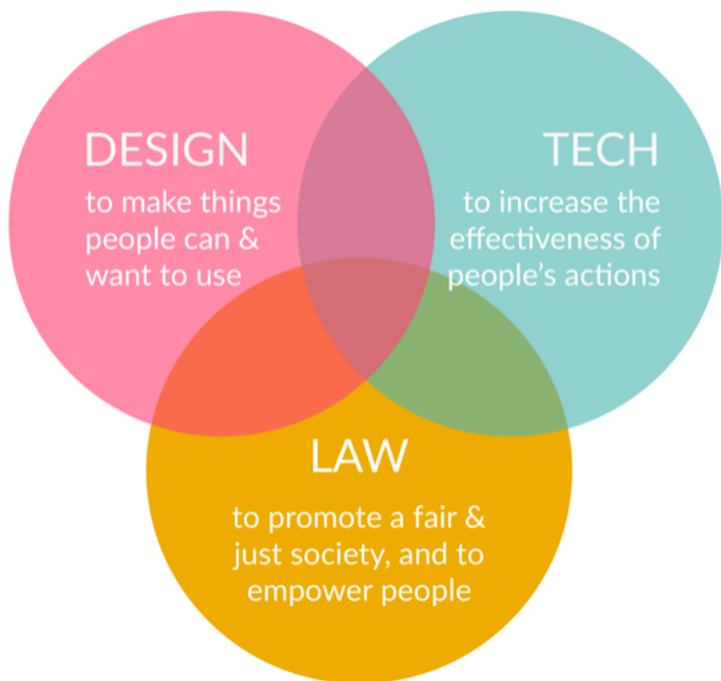
**Visualisation:** utilisation d'images, de photos, d'icônes, de diagrammes, de graphiques, ou de vidéos afin d'améliorer [la compréhension du] ou de remplacer le langage écrit (Sherwin R.K. et al (2006))

**Legal Design:** processus employés pour créer, transmettre et utiliser des images pour accompagner le langage juridique écrit.

- il n'est pas limité à la visualisation ou au design des documents
- il conjugue les outils/méthodes du design (autres que les éléments graphiques) et le langage juridique
- les outils visuels sont créés et utilisés dans la rédaction/l'élaboration des lois (Berger-Walliser, G. (2017)).



# Legal x Design



## before

**Privacy and Cookie Policy**

**Collect**

personal data about you from various sources. We collect this information when one of our stores, or on our website, or via our social media pages, or when you use our mobile applications (either via Apple iOS or Android) onto your mobile device. Our products are available for sale at certain third party retailers, as indicated at the time that you provide your personal data, any personal data that is not provided to us. This Privacy Policy does not address any data that is collected by our retail partners. When you visit this site, our social media pages, or use services of our mobile applications, we also collect certain information about your device by automated means, including using technologies such as cookies, web server logs, and analytics.

**Information You Provide**

personal data to us in a number of ways, such as when you participate in an event, or when you make a purchase on our site or in our stores, via our social media pages, or through one of our mobile applications. The types of personal data you provide to us include:

- contact information (such as name, postal address, email address, and mobile or other phone number)
- date of birth
- password, nickname/screen name
- payment information (such as your payment card number, expiration date, and card security code)
- billing information (such as delivery address, and billing address)
- sex
- interests
- physical characteristics
- skin condition
- physical characteristics and your skincare concerns
- information for friends, family or other people you would like us to send a message to (please ensure that you only submit contact information of individuals with whom you have a personal or family relationship and who have consented to receive information from you or us)

## After

**Our privacy policy and your rights**

What data do we collect	Why we collect your data	How we protect your data	Do we share your data	How can you control your data

**What data do we collect?**

**We collect**

- The personal data you provide us when visiting our stores, our website, social media pages, one of our events or when you download one of our mobile applications (either via Apple iOS or Android) onto your mobile device; and
- Information collected by automated means about your device or usage of the Site, including via cookies (link to Cookie section), web server logs and web beacons. (Read more)

**Why do we collect your data?**

**We will use your personal data based on three different grounds:**

- To perform the contract with you when you order products (Read more); or
- Because you agreed to us doing so (Read more); or

source: Law by Design (Margaret Hagan); agence Dot.





# Moyens de visualisation utilisés en Suisse

- Tableaux
- Diagrammes/schémas/synthèses visuelles
- Photographies
- Dessins
- Plans et cartes
- Films
- Présentation PPT
- Formules mathématiques (un thème à part)



# Projet de recherche envisagé

## Cas à examiner

- Délibérations du Parlement
- Messages et rapports explicatifs
- Lois, ordonnances, annexes
- Conservation et archivage de documents

## Méthodologie

- Entretiens qualitatifs avec le personnel du CPO, de la CIR, du Parlement et des Archives
- Recherche de documents
- Statistiques



# Délibérations du Parlement

- Pas de règles spécifiques concernant l'utilisation des moyens de visualisation
- Les moyens de visualisations sont peu utilisés
- Il sont utilisés uniquement lors des séances des commissions
- Il y a un projecteur mis à la disposition des participants
- Les présentations PPT sont habituellement utilisées par les tiers mais pas par la Confédération
- Il s'agit d'une tradition : on a toujours procédé de cette manière.



# Lois, ordonnances et annexes (1/4)

- Lois: les moyens de visualisations ne sont pas utilisés dans le texte de loi, seulement en annexe.
- Ordonnances: les moyens de visualisations sont utilisés plus fréquemment, mais également en annexe.
- Il va de soi que les lois soient écrites, mais il n'y a pas de norme juridique expresse qui y oblige.
- Il existe des prescriptions formelles dont on ne peut pas se passer.





## Lois, ordonnances et annexes (2/4)

- Il s'agit de normes contraignantes avec des conséquences juridiques
- Question de sécurité juridique
- Précision; marge d'interprétation; efficacité
- Les mots contiennent plus de nuances que les images
- Les images laissent un marge d'interprétation importante



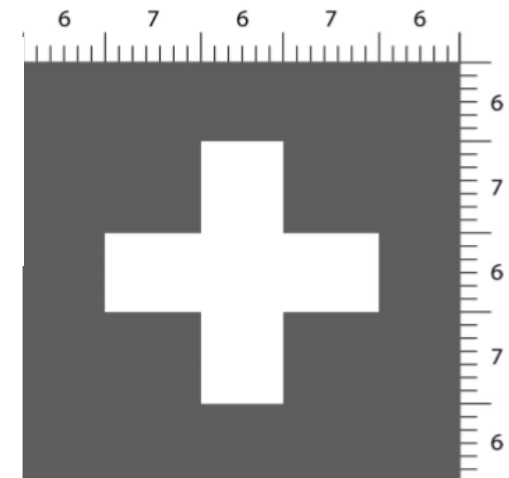
# Quand l'objet de la réglementation est une image...

## Art. 3 Drapeau suisse

<sup>1</sup> Le drapeau de la Confédération suisse consiste en une croix suisse placée dans un carré.

<sup>2</sup> Le modèle figurant à l'annexe 2 est déterminant pour la forme, la couleur et les proportions.

Le drapeau suisse



Définition de la couleur rouge:

CMYK 0 / 100 / 100 / 0  
Pantone 485 C / 485 U  
RGB 255 / 0 / 0  
Hexadécimal #FF0000  
Scotchcal 100 -13  
RAL 3020 rouge signalisation  
NCS S 1085-Y90R

Source: LPAP, Art. 3 et Annexe 2, RS 232.21



## Lois, ordonnances et annexes (3/4)

- **DTL 65:** On peut placer en annexe certaines dispositions pour améliorer la lisibilité de l'acte
- Recours à des représentations graphiques requis pour assurer l'application correcte de l'acte
- On distingue entre tableaux ou listes, illustrations avec et sans caractère normatif.
- Les illustrations sans caractère normatif ne sont admises que si elles facilitent la compréhension des dispositions complexes ou très techniques
- La couleur n'est admise que pour les illustrations à caractère normatif.
- Restrictions techniques: Il faut respecter les directives de formatage du CPO



# Illustration à caractère normatif

## Étiquetage des substances et des préparations

### 1 Dangers

#### 1.1 Symboles et indications de danger

<sup>1</sup> L'étiquetage des substances et des préparations dangereuses doit être conforme aux symboles et indications de danger suivants:

E



Explosif

O



Comburant

F+



Extrêmement inflammable

F



Facilement inflammable

N



Dangereux pour  
l'environnement

T+



Très toxique

Source: OChim, Annexe 1; RO 2007 832

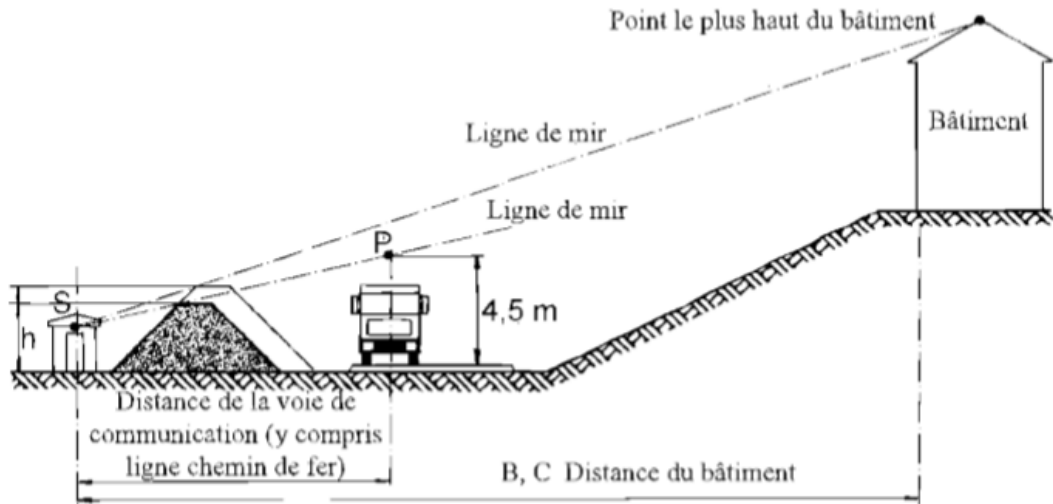




# Illustration sans caractère normatif

## Distances minimales des voies de communication, des bâtiments d'habitation et d'autres constructions à protéger et hauteur du remblai de protection

Quantité d'explosif en kg et par entrepôt au magasin	Distances (E) en m par rapport à		
	A	B	C
	Formule mathématique		
Quantité (M)	$E = 7 \cdot M^{(1/3)}$	$E = 18 \cdot M^{(1/3)}$	$E = 35 \cdot M^{(1/3)}$
100	30	85	160
200			
500			
1 000			
2 000			



Source: OExpl,  
Annexe 5, RO 2001 381



# Lois, ordonnances et annexes (4/4)

- Problème pratique: Version électronique contraignante depuis 2016
- Certains moyens de visualisation ne peuvent être publiés (fichiers vidéo ou audio)
- Comment conserver les documents?
- Désavantages liés à l'utilisation des moyens de visualisation
  - La technologie évolue rapidement
  - Prise de mesures techniques spéciales requise
  - Choisir un moyen qui pourra être utilisé dans le futur
  - Un processus complexe; des efforts importants



# Messages et rapports explicatifs (1/3)

- Les moyens de visualisation sont utilisés dans les messages depuis quelques décennies
- Les tableaux, les schémas, les dessins, les plans et les cartes sont utilisés couramment
- Utilisation accrue de certains moyens de visualisation, p. ex. des tabelles et diagrammes en couleur (évolution technique)
- Aide-mémoire sur la présentation des messages au Conseil fédéral (annexes > informations utiles mais pas trop techniques ou trop volumineuses)



# Messages et rapports explicatifs (2/3)

## Chiffres:

- Ne pas surcharger le texte d'indications chiffrées sous peine de nuire à sa lisibilité.
- S'il s'agit d'informer sur le coût du projet donné, sur une dépense ou une rentrée budgétaire, il y a lieu d'être précis à la virgule près.
- S'il s'agit d'éclairer une tendance ou illustrer un rapport de force, il vaut mieux arrondir ou utiliser des mots plutôt que des chiffres.

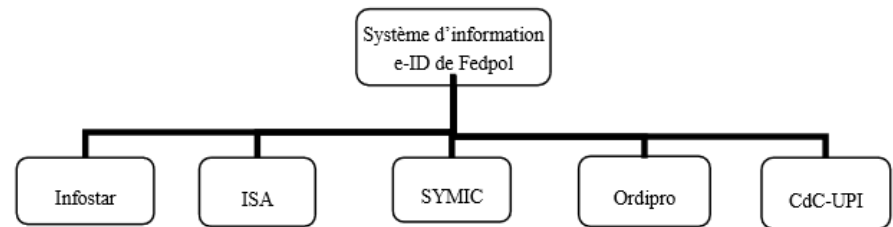


# Messages et rapports explicatifs (3/3)

Les données tirées de ces registres seront rassemblées dans le système d'information de Fedpol prévu à l'art. 24:

## Diagrammes:

- Titres et légendes
- Indiquer la source
- Donner la signification des symboles
- Numéroté
- Contrastes suffisants pour le noir et blanc
- Couleur: prendre contact avec le CPO.
- Contraintes de l'accessibilité





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD  
**Bundesamt für Justiz BJ**  
Fachbereich Rechtsinformatik

**Merci pour votre attention.**

**Lançons la discussion!**